

## ZH 应用

正本使用说明书的翻譯

本灯具根据 DIN EN 61439-1/DIN EN 61439-2 相关规定用于固定安装的密闭式开关柜中照明。

### 安全提示

- 仅允许具备相关资质的电气专业人员进行安装，安装时必须遵守所在国家通用的用电规定 (IEC 60364)。
- 如果是带有磁性固定扣件的灯具，由于具体使用时还将会涉及到连接线，故此必须检查磁铁保持力是否足够应对这种情况。
- 灯具必须安装在固定位置。
- 如果是带磁性固定扣件的规格，则可以灵活的将灯具安装于开关柜中。
- 务必遵守铭牌上的技术说明。
- 该装置不允许修理。
- 光源不可更换。
- 该灯具不允许用作手提灯。
- 该灯具不允许用于家庭照明。
- 此灯具的光源不可替换；当光源达到其使用寿命时，需要更换整个灯具。

### 调试带运动检测器的灯具

通过断开/连接供电网激活测试流程。灯具快闪两次，并随后重新熄灭。重新激活运动检测器之后，如果灯具亮 5 秒钟，并随后重新熄灭，这表示灯具已经可以投入使用了。

### 提示

对于不遵守简要说明、不当使用、更改或损坏设备的情况，制造商概不负责。

## JA 使用方法

元取扱説明書の翻訳

この照明器具は固定式の密閉型電気キャビネットの照明としてお使いください (DIN EN 61439-1/DIN EN 61439-2準拠)。

### 安全に関する配慮

- 設置は各国の電源ガイドラインに従って、必ず資格を有する電気技師により行われなければなりません(IEC60364)。
- マグネット固定の照明器具の場合は、接続ケーブルの付いた状態で、マグネットの保持力がそれぞれの用途に対して十分であることを確認する必要があります。
- 照明器具は動かないように取り付けなければなりません。
- マグネット固定は、照明器具を電気キャビネット内に柔軟に取り付けることができます。
- 定格銘板の仕様は必ず厳守されなければなりません。
- 製品を修理してはいけません。
- 光源を交換する事は出来ません。
- この照明器具をハンドランプとして使用してはいけません。
- この照明器具を家庭用照明に使用してはいけません。
- 照明器具の光源は交換できません。光源が寿命に達した時は、照明器具全体を交換しなければいけません。

### 人感センサー付き照明器具の運転開始

試運転は電源から切断後、再接続する事で有効になります。照明器具が2回短く点滅した後、再び消灯します。人感センサの再起動時、照明器具が5秒間点灯し、再び消灯します。照明器具の動作準備完了です。

## TR UYGULAMA

Orijinal işletme talimatının çevirisi

Lamba; sabit, kapalı kontrol panolarının DIN EN 61439-1/DIN EN 61439-2 uyarınca aydınlatılması için kullanılır.

### Güvenlik uyarıları

- Kurulum işlemleri sadece kalifiye uzman elektrik personeli tarafından ve ülkede geçerli akım besleme direktiflerine uyularak yapılmalıdır (IEC 60364).
- Mıknatıs sabitlemeli lambalarda, mıknatısın tutma kuvvetinin bağlantı hattıyla uygulama için yeterli olup olmadığı kontrol edilmelidir.
- Lamba, yeri değişmeyecek şekilde takılmalıdır.
- Mıknatısla sabitlemede, lamba kontrol panosuna esnek şekilde takılabilir.
- Tip etiketindeki teknik bilgilere mutlaka uyulmalıdır.
- Cihaz onarılmamalıdır.

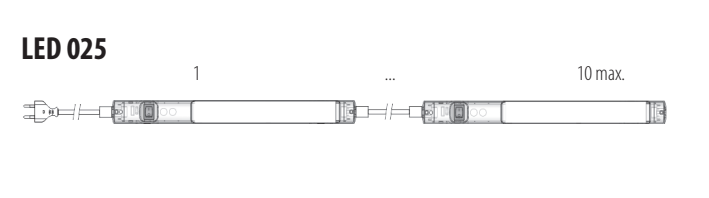
- Işık kaynağı değiştirilemez.
- Lamba, el feneri olarak kullanılmamalıdır.
- Lamba, ev tipi aydınlatma olarak kullanılmamalıdır.
- Bu lambanın ışık kaynağı, ışık kaynağı kullanım ömrünün sona ulaştığında kullanılamaz; lambanın tamamı değiştirilmelidir.

### Hareket detektörlü lambanın devreye alınması

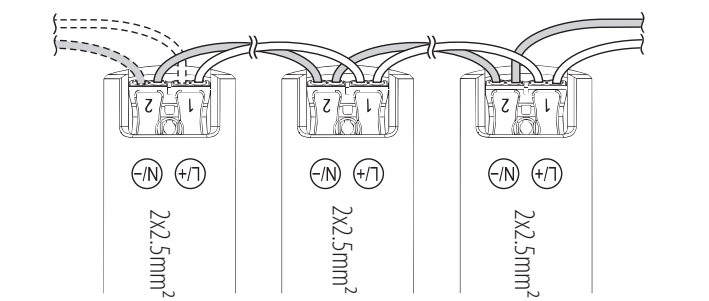
Şebeke ayırma/bağlantı işlemiyle test çalışması etkinleştirilir. Lamba iki kez kısa süreli yanıp söner ve ardından kapanır. Hareket detektörü tekrar etkinleştirildikten sonra, lamba 5 saniye süreyle yanar ve ardından söner, lamba çalışmaya hazır durumdadır.

### Not

Bu kısa kılavuza uyulmaması, hatalı kullanım, cihazda değişiklik yapılması veya hasar oluşması durumunda üretici hiçbir sorumluluk üstlenmez.



### LED 025 ECOLINE



	<b>⚠️ WARNING</b> Bei Missachtung der Anschlusswerte oder falscher Polung besteht die Gefahr von Personen- und Geräteschädigungen!
--	---

	<b>⚠️ WARNING</b> There is a risk of personal injury and equipment damage if the connection values are not observed or polarity is incorrect!
--	--

	<b>⚠️ AVERTISSEMENT</b> Le non-respect des valeurs de raccordement ou une mauvaise polarité peut engendrer des dommages corporels et matériels !
--	---

	<b>⚠️ ADVERTENCIA</b> En caso de no respetar los valores de conexión o realizar una polaridad errónea, existe el peligro de lesionar a las personas o dañar los equipos.
--	---

	<b>⚠️ AVVERTENZA</b> Il mancato rispetto dei valori di collegamento o una polarità falsa può causare danni a persone e cose!
--	---

	<b>⚠️ ATENÇÃO</b> No caso de inobservância dos valores de conexão ou no caso de conexão incorreta dos polos, existe o perigo de ferimentos e danos no aparelho!
--	--

	<b>⚠️ VARNING</b> Om anslutningsvärderna åsidosätts eller vid polningsfel finns risk för person- och materialskador!
--	---

	<b>⚠️ VAROVÁNÍ</b> V případě nerespektování přípojných hodnot nebo nesprávné polarity hrozí nebezpečí úrazů a poškození zařízení!
--	--

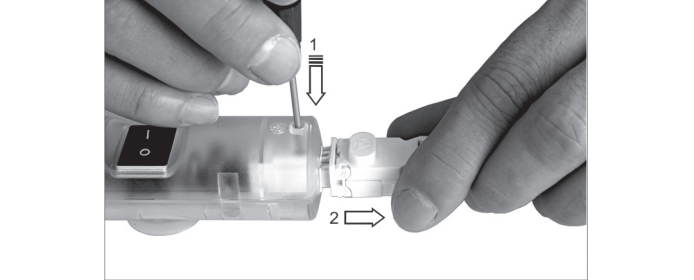
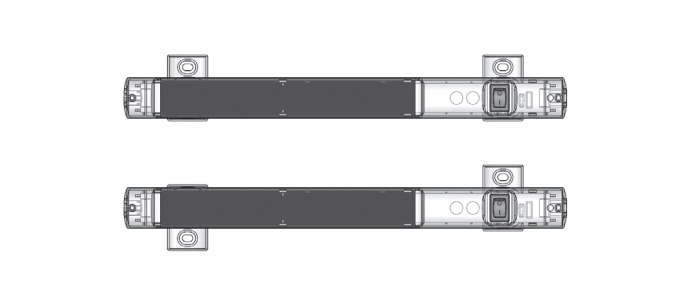
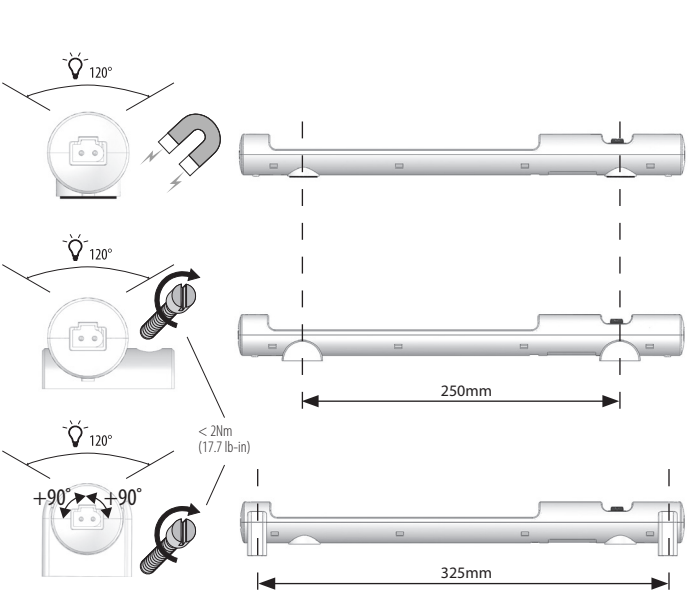
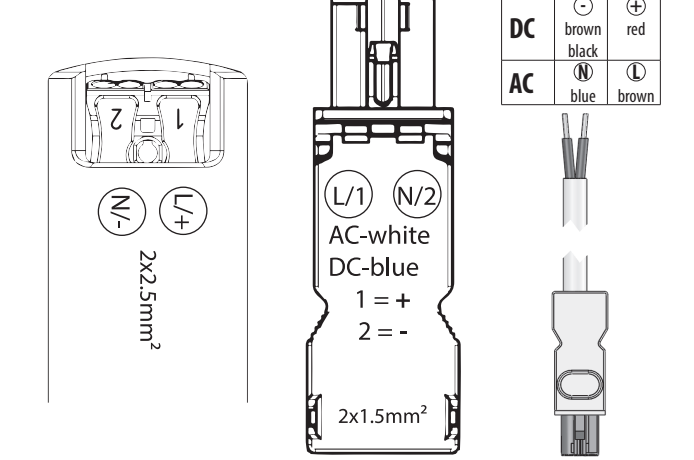
	<b>⚠️ OSTRZEŻENIE</b> W przypadku nieprzestrzegania wymaganych parametrów przyłącza albo niewłaściwej biegunowości powstaje zagrożenie urazami ludzi i uszkodzeniem urządzenia!
--	--

	<b>⚠️ ОСТОРОЖНО</b> при несоблюдении подключаемых значений или неверной полярности существует опасность травм персонала и повреждений оборудования!
--	--

	<b>⚠️ 警告</b> 接続値が守られていない、または極性を間違っ て接続すると、けが や機器破損の危険が生 じます！
--	--

	<b>⚠️ 警告</b> 不遵守连接值或极 性错误会导致人身 伤害和设备损坏 危险！
--	--

	<b>⚠️ DİKKAT</b> Bağlantı değerlerine uyulmaması veya yanlış kutup bağlantısı durumunda, insanlar zarar görebilir ve cihazda hasarlar oluşabilir!
--	--



	100V - 240V AC [min. 90V AC, max. 265V AC] 90V - 110V DC [min. 80V DC, max. 125V DC] 20V - 60V DC 12V DC [min. 9V DC, max. 15V DC]		-40 ... +60°C (-40 ... +140°F)
	40xLED, 120°, 6500K, 290lm 8/10xLED, 120°, 6000-7000K, 400lm 60.000h		0.2kg
	max. 90%rH		

## DE Kurzanleitung

EN Quick Start Guide

FR Guide de référence rapide

ES Instrucciones breves

IT Guida rapida

PT Guia de início rápido

SV Kortfattad instruktion

CS Stručný návod

PL Skrócona instrukcja obsługi

RU Краткая инструкция

ZH 简要说明

JA 短期指示

TR Kısa kılavuz



681105	02/2022 - k	
<b>Type LED 025</b>		
Zum späteren Gebrauch aufbewahren. Store for use at a later date.		
<b>IP20</b>	<b>AC DC</b>	



## DE ANWENDUNG

Originalbetriebsanleitung

Die Leuchte wird zur Beleuchtung in stationären verschlossen Schaltschränken eingesetzt nach DIN EN 61439-1/DIN EN 61439-2.

### Sicherheitshinweise

- Die Installation darf nur von qualifiziertem Elektro-Fachpersonal unter Einhaltung der landesüblichen Stromversorgungsrichtlinien durchgeführt werden (IEC 60364).
- Bei Leuchten mit Magnetbefestigung muss geprüft werden, ob die Haltekraft des Magnets für die jeweilige Anwendung mit Anschlussleitung ausreichend ist.
- Die Leuchte muss ortsfest angebracht werden.
- Bei der Magnetbefestigung kann die Leuchte im Schaltschrank flexibel angebracht werden.
- Die technischen Angaben auf dem Typenschild sind unbedingt einzuhalten.
- Das Gerät darf nicht repariert werden.
- Die Leuchtquelle ist nicht ersetzbar.
- Die Leuchte darf nicht als Handleuchte verwendet werden.
- Die Leuchte darf nicht zur Haushaltsbeleuchtung verwendet werden.
- Die Lichtquelle dieser Leuchte ist nicht ersetzbar; wenn die Lichtquelle ihr Lebensdauerende erreicht hat, ist die gesamte Leuchte zu ersetzen.

### Inbetriebnahme der Leuchte mit Bewegungsmelder

Durch Netztrennung/–anschluss wird der Testlauf aktiviert. Die Leuchte blinkt zweimal kurz auf und geht dann wieder aus. Nach erneutem Aktivieren des Bewegungsmelders schaltet die Leuchte für 5 Sekunden ein und erlischt danach wieder, die Leuchte ist in Betriebsbereitschaft.

### Hinweis

Bei Nichtbeachtung dieser Kurzanleitung, unsachgemäßer Verwendung, Veränderung oder Beschädigung des Gerätes übernimmt der Hersteller keine Haftung.

## EN USAGE

Translation of the original instructions

The lamp is used for the illumination in stationary, closed electric cabinets DIN EN 61439-1/ DIN EN 61439-2.

### Safety Considerations

- Installation must only be performed by qualified electrical technicians in observation of the respective national power-supply guidelines (IEC 60364).
- The lamps with magnet fixing must be checked to ensure that the holding power of the magnet is adequate for the respective application with connection cable.
- The lamp must be mounted stationary.
- With magnet fixing, the lamp can be flexibly mounted in the electric cabinet.
- The technical specifications on the type plate must be strictly observed!
- The device must not be repaired.
- The light source cannot be replaced.
- The lamp must not be used as a hand lamp.
- The lamp must not be used for household lighting
- The light source of this luminaire is not replaceable; when the light source reaches its end of life the whole luminaire shall be replaced.

### Commissioning the lamp with motion detector

The test run is activated by disconnecting from mains and then reconnecting. The lamp flashes briefly twice and then switches off again. Upon reactivation of the motion detector, the lamp switches on for 5 seconds and then switches off again; the lamp is ready for operation.

### Notice

The manufacturer accepts no liability in the case of failure to observe this brief instruction, improper use and changes or damage to the device.

## FR UTILISATION

Traduction de la notice originale

La lampe est utilisée pour l’éclairage dans des armoires électriques stationnaires fermées DIN EN 61439-1/DIN EN 61439-2.

### Consignes de sécurité

- L’installation doit être faite par un personnel qualifié en électricité exclusivement, dans le respect des règlements locaux en vigueur concernant l’alimentation électrique (IEC 60364).
- Pour les éclairages avec fixation magnétique, il convient de vérifier que la force d’adhérence de l’aimant est suffisante pour l’application prévue avec câble de raccordement.
- L’éclairage doit être monté à un endroit fixe.
- En cas de fixation magnétique, l’éclairage peut être placé en toute position dans l’armoire électrique.
- Il convient d’observer impérativement les spécifications techniques figurant sur la plaque signalétique.
- Ne pas réparer l’appareil.
- La source lumineuse n’est pas remplaçable.

- Ne pas utiliser l’éclairage comme éclairage portatif.
- Ne pas utiliser la lampe pour l’éclairage domestique.
- La source lumineuse de cette lampe n’est pas remplaçable ; dès que la source lumineuse a atteint la fin de sa durée de vie, la lampe entière doit être remplacée.

### Mise en service l’éclairage avec détecteur d’approche

Un débranchement/rebranchement activeent le test. L’éclairage clignote deux fois rapidement, puis s’éteint. Après réactivation du détecteur d’approche, l’éclairage s’allume pendant 5 secondes et s’éteint à nouveau, l’éclairage est prêt à fonctionner.

### Avis

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect du présent guide rapide, d’utilisation non conforme, de modification ou de détérioration de l’appareil.

## ES APLICACIÓN

Traducción del manual original

LLa lámpara se utiliza para la iluminación en armarios eléctricos fijos y cerrados DIN EN 61439-1/DIN EN 61439-2.

### Indicaciones de seguridad

- La instalación debe ser realizada solamente por personal electricista cualificado y cumpliendo las directivas nacionales de alimentación de corriente (IEC 60364).
- Cuando se trate de lámparas con fijación magnética deberá comprobarse que la fuerza de retención del imán sea suficiente para la aplicación respectiva con cable de conexión.
- La lámpara debe colocarse en un lugar fijo.
- En el caso de la fijación magnética, la lámpara se puede instalar de forma flexible en el armario eléctrico.
- ¡Observar estrictamente los datos técnicos en la placa de características!
- No se debe reparar el aparato.
- La fuente de luz no puede utilizarse.
- La lámpara no debe usarse como lámpara de mano.
- La lámpara no debe utilizarse para iluminar el hogar.
- La fuente de luz de esta lámpara no puede sustituirse; cuando la fuente de luz haya llegado al final de su vida útil deberá sustituirse la lámpara completa.

### Puesta en funcionamiento de la lámpara con detector de movimiento

La marcha de prueba se activa mediante corte/conexión de la alimentación. La lámpara parpadea brevemente dos veces y se apaga. Cuando se active de nuevo el detector de movimiento, la lámpara lucirá durante 5 segundos y se volverá a apagar, la lámpara está entonces lista para funcionar.

### Aviso

El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad en caso de inobservancia de estas instrucciones breves, uso indebido, modificación o daños en el dispositivo.

## IT USO

Traduzione delle istruzioni originali

La lampada viene utilizzata per l’illuminazione in quadri elettrici stazionari chiusi DIN EN 61439-1/DIN EN 61439-2.

### Norme di sicurezza

- L’installazione deve essere eseguita solo da elettricisti qualificati nel rispetto delle norme nazionali valide per gli impianti di alimentazione elettrica (IEC 60364).
- Quando si tratta di lampade con fissaggio magnetico deve essere accertato che la forza portante del magnete sia sufficiente per la rispettiva applicazione con cavo di collegamento.
- La lampada deve essere montata in un punto fisso.
- Con il fissaggio magnetico, la lampada può essere collocata in modo flessibile all’interno del quadro elettrico.
- Osservare tassativamente i dati tecnici riportati sulla targhetta.
- L’apparecchio non deve essere riparato.
- La sorgente luminosa non è sostituibile.
- La lampada non deve essere utilizzata come lampada a mano.
- La lampada non deve essere utilizzata per l’illuminazione domestica.
- La fonte di luce di questa lampada non è sostituibile; una volta raggiunta la durata complessiva della fonte di luce è necessario sostituire l’intera lampada.

### Messa in servizio della lampada con rilevatore di movimento

Il ciclo di prova viene attivato mediate disconnessione dalla rete e successiva riconnessione. La lam-pada lampeggia brevemente due volte e si spegne. Attivando nuovamente il rilevatore di movimento la lampada si accende per 5 secondi, dopodiché si spegne di nuovo; la lampada è ora pronta a funzionare.

### Avviso

Il costruttore non risponde in caso di mancato rispetto di queste istruzioni compatte, di impiego non conforme, di modifiche o di danneggiamenti del dispositivo.

## PT UTILIZAÇÃO

Tradução do manual original

A luminária é utilizada para a iluminação em quadros de comando estacionários fechados DIN EN 61439-1/DIN EN 61439-2.

### Dicas de segurança

- A instalação pode ser efetuada apenas por pessoal especializado em instalações elétricas e qualifi-cado, sob observação das diretrizes de abastecimento elétrico características do país de localização (IEC 60364).
- Em caso de luminárias com fixação magnética, é necessário verificar se a força de sustentação do ímã é suficiente para a devida aplicação com cabo de conexão.
- A luminária tem que ser instalada de forma fixa num local definido.
- Em caso de fixação magnética, a luminária pode ser instalada de forma flexível no quadro de comando.
- Os dados técnicos da placa de identificação devem ser rigorosamente respeitados.
- O aparelho não pode ser consertado.
- A fonte de luz não é substituível.
- A luminária não pode ser empregada como lâmpada de mão.
- A luminária não pode ser utilizada como dispositivo de iluminação doméstica.
- A fonte de luz desta luminária não é substituível; quando a fonte de luz tiver atingido o fim da sua vida útil, deve ser substituída a luminária completa.

### Comissionamento da luminária com detector de movimento

O teste é ativado através do isolamento da rede/da conexão à rede. A luminária pisca duas vezes brevemente e, depois disso, apaga-se novamente. Após novo acionamento do detector de movimento, a luminária liga durante 5 segundos, apagando de novo em seguida, agora a luminária está pronta para funcionar.

### Aviso

O fabricante não assume qualquer responsabilidade pela inobservância destas instruções breves, pelo uso indevido, alteração ou danos no dispositivo.

## SV APPLIKATION

Översättning av bruksanvisning i original

Lampan används för belysning i stationära slutna elskåp DIN EN 61439-1/DIN EN 61439-2.

### Säkerhetsanvisningar

- Endast kvalificerade experter för elarbeten får utföra installation. De nationella bestämmelserna om strömförsörjningen ska iakttas (IEC 60364).
- För lampa med magnetinfästning ska det kontrolleras att magneten är tillräckligt stark för respekti-ve användningssituation med anslutningsledning.
- Lampan ska monteras stationärt.
- Vid magnetinfästning kan lampan monteras flexibelt i elskåpet.
- Beakta alltid de tekniska uppgifterna på märkskylten.
- Apparaten får inte repareras.
- Ljuskällan går inte att ersätta.
- Lampan får inte användas som handlampa.
- Lampan får inte användas som hushållsbelysning.
- Denna lampas ljuskälla går inte att byta; när ljuskällan uppnått slutet av sin livslängd ska hela lampan bytas.

### Idrittagande av lampa med rörelsedetektor

Genom att skilja/ansluta utrustningen från/till nätet aktiveras testproceduren. Lampan blinkar kort två gånger och slocknar igen. När rörelsedetektorn påverkas igen lyser lampan i 5 sekunder och slocknar igen. Lampan är nu driftklar.

### Meddelande

Om denna snabbguide inte beaktas, produkten används på ett felaktigt sätt, förändras eller skadas tar tillverkaren inget ansvar för eventuella följder.

## CS POUŽITÍ

Příklad původního návodu k používání

Svítidla se používá k osvětlení ve stacionárních uzavřených skřínových rozvaděčích DIN EN 61439-1/ DIN EN 61439-2.

### Bezpečnostní pokyny

- Instalaci smějí provést pouze kvalifikovaní odborní elektrikáři při dodržení směrníc napájení el. proudem, běžných v dané zemi (IEC 60364).
- U svítlen s magnetickým upevněním se musí zkontrolovat, zda je přídržná síla magnetu dostatečná pro příslušné použití s napájecím kabelem.
- Svítidla se musí instalovat napevno.
- V případě magnetického upevnění lze svítidlu umístit v rozvaděči flexibilně.
- Je nutno bezpodmínečně dodržet technické údaje na typovém štítku.
- Přístroj se nesmí opravovat.
- Světelný zdroj není vyměnitelný.

- Svítidla se nesmí používat jako ruční svítidla.
- Svítidlu není dovoleno používat jako svítidlo k osvětlení bytových prostor.
- Světelný zdroj tohoto svítidla není vyměnitelný; po uplynutí životnosti světelného zdroje se musí vyměnit kompletní svítidlo.

### Uvedení svítilny s pohybovým senzorem do provozu

Odpojením ze sítě/připojením do sítě se aktivuje testovací chod. Svítidla dvakrát krátce zablíká a potom opět zhasne. Po opakované aktivaci pohybového senzoru se svítidla na 5 sekund zapne a potom opět zhasne, nyní je svítidla připravená k provozu.

### Oznámeni

Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za produkt w przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji skróconej, niewłaściwego użytkowania, modyfikacji lub uszkodzenia urządzenia.

## PL ZASTOSOWANIE

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

Lampa przeznaczona jest do oświetlania stacjonarnych, zamkniętych szaf rozdzielczych DIN EN 61439-1/DIN EN 61439-2.

### Wskaźówki bezpieczeństwa

- Instalacja może zostać wykonana tylko przez wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju przepisami zakładu energetycznego (IEC 60364).
- W przypadku lamp zamocowanych na magnes: sprawdź, czy magnes jest wystarczająco mocny do stosowania z przewodem przyłączeniowym.
- Lampę należy zamocować na stałe.
- Dzięki zamocowaniu na magnes możliwe jest elastyczne mocowanie lampy w szafie rozdzielczej.
- Parametry techniczne, podane na tabliczce znamionowej, powinny być bezwzględnie zachowane.
- Urządzenia nie wolno naprawiać.
- Źródło światła nie jest zamienne.
- Lampy nie wolno stosować jako lampy podręcznej.
- Nie wolno stosować lampy w oświetleniu domowym.
- Źródło światła tej lampy nie jest zamienne; jeżeli zakończy się jego czas działania, należy wymienić całą lampę.

### Włączenie lampy z czujnikiem ruchu

Po odłączeniu zasilania i jego ponownym podłączeniu aktywowany jest tryb pracy próbnej. Lampa miga dwa razy krótko, a następnie wyłącza się. Po ponownym uruchomieniu czujnika ruchu lampa włącza się na 5 sekund, po czym ponownie wyłącza się, teraz lampa jest gotowa do pracy.

### Objoszenie

Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za produkt w przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji skróconej, niewłaściwego użytkowania, modyfikacji lub uszkodzenia urządzenia.

## RU ПРИМЕНЕНИЕ

Перевод оригинального справочного руководства

Светильник предназначен для освещения стационарных закрытых электротехнических шкафов DIN EN 61439-1/DIN EN 61439-2.

### Указания по безопасности

- Монтаж может выполняться только квалифицированным персоналом и в соответствии с принятыми национальными правилами электроснабжения (IEC 60364).
- Для светильников с магнитным креплением необходимо убедиться в том, что магнит имеет достаточную удерживающую силу для данного устройства с соединительным кабелем.
- Светильник стационарно размещается на объекте.
- При наличии магнитного крепления можно разместить светильник внутри электротехнического шкафа с возможностью перемещения.
- Необходимо обязательно соблюдать технические параметры, указанные на типовой табличке.
- Не разрешается проводить ремонт устройства.
- Источник света не заменяется.
- Не разрешается использовать светильник в качестве переносного светильника.
- Не разрешается использовать светильник для бытового освещения.
- Источник света в этом светильнике не заменяется; когда срок службы источника света заканчивается, нужно заменить весь светильник.

### Ввод в эксплуатацию светильника с датчиком движения

При отсоединении или подключении к сети активируется проверка. Светильник дважды кратковременно загорается и затем гаснет. После повторной активации датчика движения светильник загорается на 5 секунд и затем гаснет, после чего светильник готов к работе.

### Уведомление

При несоблюдении этой краткой инструкции, неправильном применении, изменении или повреждении прибора изготовитель не несёт никакой ответственности.